

July 27, 1934

**Letter from Cdes. Stalin, Molotov, and Voroshilov to
Governor Sheng Shicai**

Citation:

"Letter from Cdes. Stalin, Molotov, and Voroshilov to Governor Sheng Shicai", July 27, 1934, Wilson Center Digital Archive, RGASPI f. 558 op. 11 d. 323, l. 12-21. Obtained by Jamil Hasanli and translated by Gary Goldberg.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/121896>

Summary:

While expressing appreciate for Sheng's role in pacifying Xinjiang and expressing their firm trust in him, Stalin, Molotov, and Voroshilov deny his request to join the Communist Party and express their disagreement with the opinions he expressed in his earlier letter. Citing Xinjiang's economic backwardness, they condemn the rapid implementation of Communism in Xinjiang as a "ludicrous" idea and also advise against overthrowing the Nanjing government.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Гражданину Шень-Ши-Цаю.

Получили Ваше письмо от июня месяца 1934 года. Благодарим Вас за выраженные чувства дружбы. Рады, что дела в Синьцзяне идут теперь не плохо и мир восстановлен. Бесспорно, что без Ваших энергичных и настойчивых усилий Синьцзян не был бы умиротворен.

Мы привыкли говорить в лицо правду. Хотим сказать и Вам всю правду насчет содержания Вашего письма.

1. Мы считаем неправильным мнение о необходимости скорейшего осуществления коммунизма в Синьцзяне. Синьцзян страна отсталая, она не имеет еще промышленности, она почти не имеет рабочего класса, она в культурном отношении стоит на низком уровне. Задаваться целью скорейшего осуществления коммунизма в такой стране - значит обречь себя на неминуемый провал и поставить себя в смешное положение. Мы ни в коем случае не можем одобрить такую политику. В Синьцзяне можно осуществить только буржуазно-демократический режим, и то не сразу, а постепенно, путем неимоверных усилий и настойчивой работы в хозяйственной и культурной области. Это надо иметь в виду, чтобы не зарваться и не оказаться в положении человека, имеющего высокие цели, но провалившегося в своей практической работе.

2. Мы считаем также неправильным мнение о целесообразности для Синьцзяна свергнуть Нанкинское правительство. Какие бы ошибки ни были у Нанкинского правительства, оно все же находится на пути борьбы с внешними империалистическими врагами Китая. Теперь, когда империалисты отрывают от Китая провинцию за провинцией и стараются подчинить Китай своему влиянию, задача состоит в том, чтобы бороться против

- 2 -

всего того, что может ослабить Китай. Эта задача особенно актуальна для руководителей такой провинции, как Синьцзян, где китайцев мало и где существуют открытые тенденции отложиться от Китая. Нам думается поэтому, что борьба Синьцзяна за свержение Нанкинского правительства могла бы только ослабить силу сопротивляемости Китая против его империалистических врагов. Вот почему мы Вам советуем держаться в отношении Нанкинского правительства политики полной лояльности и единого фронта с ним в борьбе с империализмом.

3. Мы не согласны также с тем, чтобы Вы вступили сейчас в коммунистическую партию. Не согласны, так как, во-первых, это испортило бы Ваши отношения с Нанкингом, а во-вторых, это облегчило бы борьбу против Вас империалистических агентов в Синьцзяне и всякого рода сепаратистов. Кто хочет быть коммунистом, тот всегда может быть таковым, и не записываясь формально в партию. Если обстановка и целесообразность требуют от Вас воздержаться от вступления в партию, то Вы должны подчиниться необходимости ради дела освобождения Китая, зная, что не партийный билет делает человека коммунистом, а его действительная и фактическая преданность идее коммунизма.

4. Что касается нашего доверия к Вам, то мы должны сказать, что доверие проверяется делом, а мы уже доказали делом, своею помощью и советами, что мы полностью доверяем Вам.

Как видите, мы стоим целиком и полностью на почве той телеграммы, которую мы несколько месяцев тому назад направили Вам и указания которой мы просим Вас учесть в своей практической работе.

- 3 -

Мы считаем своим долгом честно и прямо предупредить Вас, что мы можем и впредь поддерживать Вас и помогать Вам лишь в том случае, если Вы найдете возможным учесть наши замечания, изложенные в этом письме.

Что касается устава Союза по борьбе с империализмом в Синьцзяне, то мы считаем его правильным, за исключением параграфа пятого о равноправии женщин, который советуем из"ять из устава. Мы считаем, что в условиях отсталого Синьцзяна с преобладающим мусульманским населением этот параграф является преждевременным.

По всем остальным вопросам наше мнение будет Вам передано товарищем Сванидзе.

Москва 27/III - 34.

И. Ганн
В. Колосов
А. Вероница

1.

Гранданину Шень - Ши - Цао

Получила Ваше письмо от июня месяца
1954 года. ~~Мне~~ благодарна Вас за ваши
выраженные чувства ~~любви~~ дружбы. Ра-
ды, что дела в Синьцзяне идут хоро-
шо и мир восстанавливается. Бес-
спорно, что без ваших энергий
и настойчивых усилий Синьцзян не
был бы миротворен.

2. Мои правами говорить в свою
правду. Хотела сказать, что Ваше дело
правду найдет поддержку нашего
письма.

3. 1. Мы считаем неграмотными мнения
~~о том, что будет~~ ~~о~~ о необходимости
спешнейшего осуществления ком-
мунизма в Синьцзяне. Синьцзян
страна озерная, она не имеет еще
расширенного производства, она пока не имеет
рабочего класса, она ~~нуждается~~ озерная
страна в первоначальном оздоровлении
стать на низком уровне. За-
дачей является спешнейшим осуще-
ствлением коммунизма в такой
стране — значит обрезать себе на пути
уменьшить провал и поставить себя
в правильное положение. Мы не в коем

особенно актуальна ^{8.}
~~задача~~ для руководящей
 группой провинции, как Синьцзян,
 где китайцев мало и где ¹⁷
 существуют открытые тенденции
 отделиться от Китая. Нам нужна
 сила поэтому, это барьер ^{Синьцзян} (Та
 свермени Канпинотти кра-
 вильства мина Си Юэбо
 о слабости силы сопротивления
 силе Китая против его
 импералистических врагов. Кор
 пенью мо Вам сообщим
 Фрэнкелба в отношении Кан-
 кинского правительства поименно
~~любительского отношения~~
 полной любовью и единно
 фронта с ним в борьбе с
 империализмом.

23. Мо не согласен также с тем,

тогда во внутреннем сейчас 4/18
 в коммунистическую партию. Не
 согласен, так как, ^{в первую} (это неспр-
 тно не Ваши отношения с
 Ханкианом, а во-вторых, это од-
 лужило бы борьбу ^{против Вас} (империя империалистич-
 аментов в Сунь узане и всякого
 рода сепаратистов. Во-вторых, быть
~~представителем~~ коммунизмом, этот
 всегда может быть таковым, и
 не записывался формально в
 партию. Если обстановка ^{и целесообразности} (предус-
 от Вас воздерживая от вступи-
 ния в партию, то во-первых
 погнущие необходимости ради
^{для} ~~цели~~ (освобождения Китая, являя, что
 не партийной билет дает

5/19
Плюс она коммунист, а это
государственная и гражданская преданность
и иде коммунизма.

4. Что касается нашего доверия
к Вам, то мы должны сказать,
что доверие проверяется делом,
а Вы уже доказали делом,
своими поступками и словами,
что мы полностью доверим
Вам.

2 Как видите, мы очень
уверены и поможем на работе
205 Института, которую мы
несколько месяцев тому назад
направили Вам и у нас
которой мы просим Вас занять
место в своей гражданской ра-

Боре.

6.

2. Мы считаем своим
 долгом лично и лично же
 предупредить Вас, что мы можем
 и будем поддерживать Вас
 и помогать ~~Вам~~
 лишь в том случае, если
 Вы ~~намерены~~
 как где-то возьмете на се-
 бя часть наших замечаний,
 отом
 а не только в ~~каждом~~
 случае. ~~Мы~~

3. Что касается устава Совета
 по борьбе с интернационалом в
 Сербии, то мы считаем его
 главным образом за неясностью
 параграфа 1-го о равнов-
 праве мужчин, который совету-

21

ли во'име ио право. Ли

Судам, что в существующих
огранич^{ениях} ~~ли~~ с преобла-

дающим мусульманским

населением этот параграф

является предметным.

По всем основным вопросам

наше мнение будет вам

передано товарищем Савице.

to Mr. Sheng Shicai.

We have received your letter of June 1934. We thank you for the expression of a feeling of friendship. We are glad that matters in Xinjiang are going not badly now and that peace has been restored. There is no question that Xinjiang would not have been pacified without your energetic and persistent efforts.

We are accustomed to telling it like it is. We want to also tell you the entire truth about the content of your letter.

1. We consider the opinion about the need for the rapidest possible implementation of Communism in Xinjiang to be incorrect. Xinjiang is a backward country, it still does not have industry, it has almost no working class, and culturally it is at a low level. To set the goal of the rapidest possible implementation of Communism in such country means to doom oneself to an unavoidable failure and to put oneself in a ludicrous position. In no event can we approve such a policy. Only a bourgeois democratic regime can be implemented in Xinjiang, and that not right away, but gradually, by incredible efforts and persistent work, economically and culturally. This needs to be done intending not to go to extremes and not ending up as a person having high goals, but failing in practical work.

2. We also consider the opinion to be incorrect about the advisability for Xinjiang of overthrowing the Nanjing government. Whatever mistakes the Nanjing [Nanking] government has made it nevertheless is on a path toward fighting the foreign imperialist enemies of China. Now, when the imperialists are tearing province by province from China and trying to subject China to their influence, the task is to fight everything that can weaken China. This task is especially relevant for the leaders of such a province as Xinjiang, where there are few Chinese and open tendencies to secede from China exist. Therefore we think that Xinjiang's fight to overthrow the Nanjing government could only weaken the strength of China's resistance to its imperialist enemies. That is why we advise [you] to maintain a policy of completely loyalty with respect to the Nanjing government and a united front with it in the fight against imperialism.

3. We also do not agree that you join the Communist Party right now. We do not agree since, first, it would spoil your relations with Nanjing and, second, that would make the struggle against you by imperialist agents in Xinjiang and all sorts of separatists easier. Whoever wants to be a Communist can always be one who is such, without formally joining the Party. If the situation and prudence require you to refrain from joining the Party then you should subject yourself to the necessity for the sake of the cause of the liberation of China, knowing that it is not a Party card that makes a person a Communist, but his actual and real devotion to the idea of Communism.

4. As regards trust in you, then we should say that trust is verified by deed, but we have already shown by deed, with our aid, and advice, that we trust you completely.

As you see, utterly and completely stand on the ground of that telegram which we sent you several months ago and the instructions which we request you bear in mind in your practical work.

We consider it our duty to honestly and frankly warn you that we can support you in the future and help you only in the event that you find it possible take into consideration our comments presented in this letter.

As regards the charter of the Alliance to Fight Imperialism in Xinjiang, we consider this correct, with the exception of the paragraph about equal rights for women, which we advise removing from the charter. We think that this is premature in the

conditions of backward Xinjiang with an overwhelmingly Muslim population.

Regarding all the remaining questions our opinion will be sent to you by Cde. Svanidze.

[handwritten: 27 July 1934]

[signed

I. Stalin

V. Molotov

K. Voroshilov]

[a handwritten version of the above follows]